

FACOM ELEC





- Coupe-câbles hydraulique
- Hydraulic cable cutter
- Hydraulischer Kabelschneider
- Hydraulisch kabelmes
- Cortacables hidráulico

986112



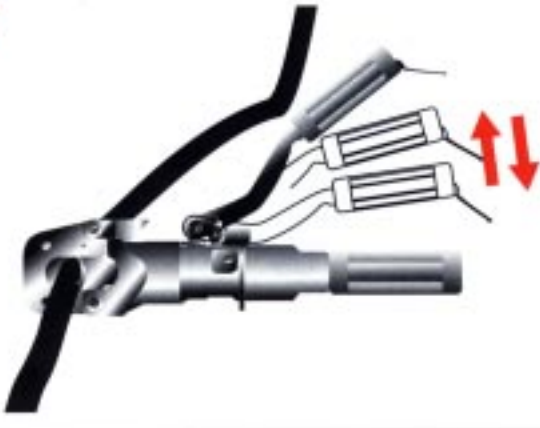

Notice d'instructions
Instruction manual
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Manual de instrucción

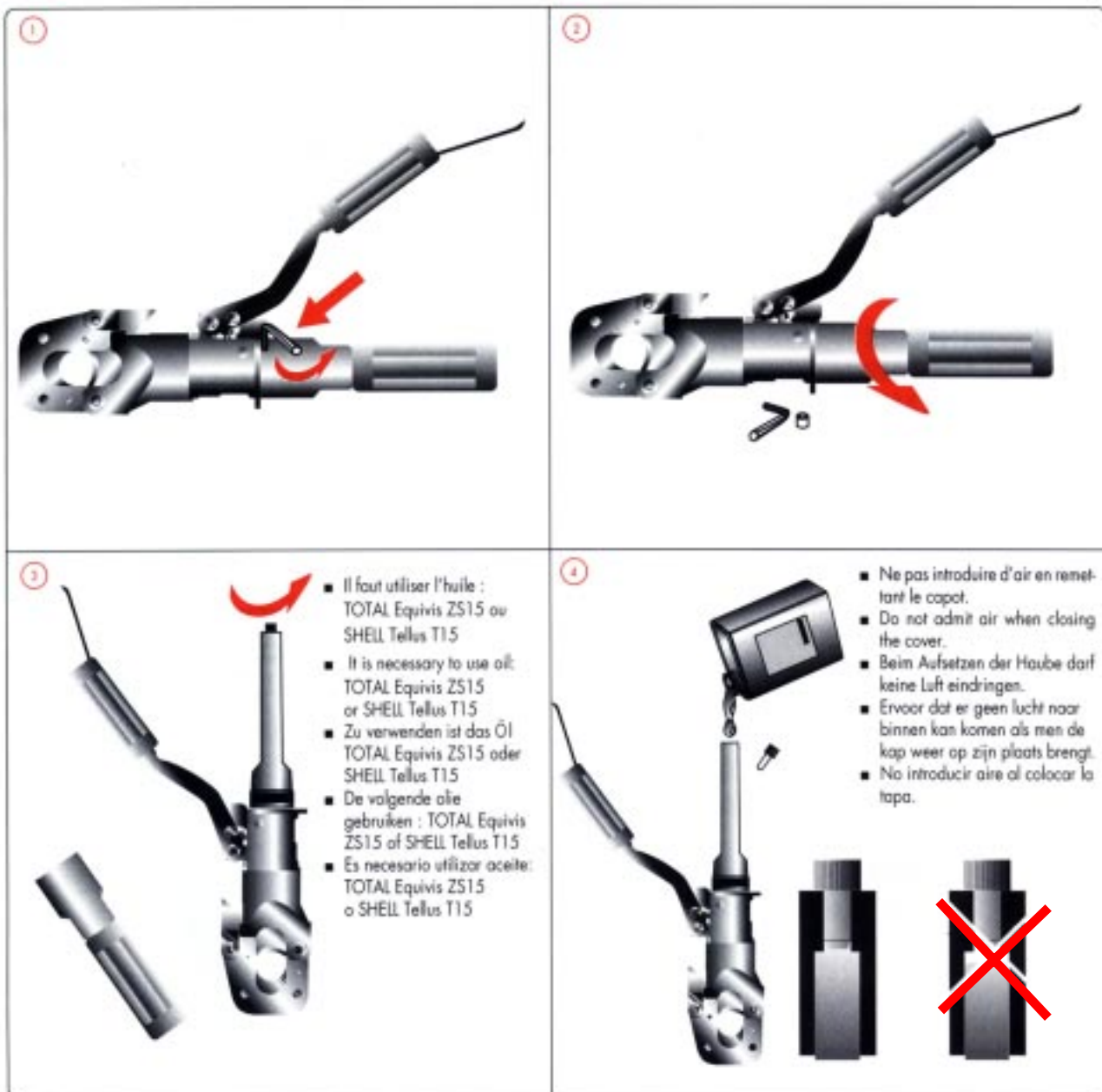
NU-986112/99

**Caractéristiques
Specifications
Kenndaten
Kenmerken
Características**

		Force Capacity Kraft Kracht Fuerza	Tête rotative Rotary head Schwenkbarer Kopf Draaikop Cabezal rotativo	Clapet de sécurité Safety valve Sicherheits-ventil Veiligheidsklep Válvula de seguridad
2,950 kg	365 mm	50 kN	180°	Clic audible - Audible click Hörbarer Klick - Hoorbare klik Hasta el clic
		ø mm maxi		ø mm maxi
Câbles acier multi-torsions Multi-strand steel cables Mehrlitzen-Stahlseile Stalen kabels multistreng Cables de acero multicabos	Fils Wires Draht Droden Hilos	(6 x 17)	16	(6 x 19) 20
Câbles électriques Electrical cables Elektrische Kabel Elektrische kabels Cables eléctricos	Cuivre / Copper / Kupfer / Koper / Cobre Aluminium / Aluminium / Aluminio Al Acier / Al Steel / Al Stahl / Al Staal / Al Acero			25 25 22
Barres cylindriques Cylindrical bars Runde Stäbe Cilindervormige stangen Barras cilíndricas	Cuivre / Copper / Kupfer / Koper / Cobre Aluminium / Aluminium / Aluminio Acier doux / Mild steel / Weicher Stahl / Zacht staal / Acero dulce Acier mi-dur / Semi-mild steel / Halbharter Stahl / Half hard staal / Acero semidulce			22 22 13 10
Câbles isolés Isolated cables Isolierte Kabel Geïsoleerde kabels Cables aislados				25

**Utilisation
Use
Bedienung
Gebruik
Utilización**

 <p>1</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Avant utilisation, vérifier que la lame est bien rentrée en appuyant sur le levier. ■ Before use, check that the blade has retracted fully by pressing the lever. ■ Vor dem Einsatz ist durch das Drücken des Hebels zu prüfen, daß die Klinge richtig eingesetzt ist. ■ Controleren voor gebruik of het mes wel ingetrokken is door op de hendel te drukken. ■ Antes de la utilización, verificar que la hoja está bien introducida apretando la palanca.
 <p>2</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Avancer la lame mobile contre le câble en actionnant la poignée mobile avec une ou deux mains. S'assurer que le câble soit positionné à l'endroit où la coupe est désirée, puis pomper, la lame mobile avancera régulièrement jusqu'au cisailage complet du câble. Le clapet de décharge protégera l'outil de surpression hydraulique due à un effort de coupe trop important. Dans ce cas, il est recommandé de refaire l'opération de cisailage à 90° de l'amorce précédente. ■ Advance the mobile blade against the cable by operating the mobile with one or both hands. Make sure that the cable is placed where the cut is necessary then pump to cause the mobile blade to advance regularly until the cable has been entirely sheared. The discharge valve will protect the tool from hydraulic overpressure due to excessive cutting force. In this case, it is advisable to repeat the shearing operation at 90° from the previous cut. ■ Die bewegliche Klinge gegen das Kabel bewegen, indem der bewegliche Griff mit einer Hand oder mit beiden Händen betätigt wird. Nachdem man sich vergewissert hat, daß das Kabel an der gewünschten Schnittstelle liegt, ist zu pumpen. Die Klinge erhält einen regelmäßigen Vorschub, bis das Kabel vollständig abgeschert worden ist. Durch das Entlastungsventil wird das Werkzeug gegen eine hydraulische Überlastung geschützt, falls die aufgewandte Schnittkraft zu groß wird. Für einen solchen Fall wird empfohlen, den Schervorgang mit einem Versatz von 90° bezüglich des ersten Ansatzes zu wiederholen.
 <p>3</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ S'assurer que la lame mobile est bien revenue en position "repos". ■ Make sure that the mobile blade has returned to its "rest" position. ■ Man muß sich versichern, daß die Klinge richtig in die «Ruhelage» zurückgekehrt ist. ■ Controleren of het lasse mes weer in de "rust" stand staat. ■ Comprobar que la hoja móvil ha vuelto a la posición "reposo".
 <p>4</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Het lasse mes tegen de kabel aan zetten en met één of twee handen de hendel activeren. Controleren of de kabel zodanig geplaatst is dat hij op de gewenste plek wordt doorgesneden, dan pompen, het lasse mes zal op gelijkmatige wijze naar voren gaan totdat de kabel volledig doorgesneden is. Het werktuig wordt tegen een door een te grote snijkraft veroorzaakte hydraulische overdruk beschermd door de ontlastingsklep. In dit geval is het aangeraden de handeling opnieuw uit te voeren op 90° ten opzichte van de eerder gemaakte snede. ■ Avanzar la hoja móvil contra el cable accionando la empuñadura móvil con una o ambas manos. Comprobar que el cable se encuentra en el lugar en donde desea efectuar el corte y, después, bombear; la hoja móvil avanzará regularmente hasta el cizallamiento completo del cable. La válvula de descarga protegerá el herramienta contra la sobrepresión hidráulica debida a un esfuerzo de corte demasiado importante. En este caso, se recomienda repetir la operación de cizallamiento a 90° de la marca del corte precedente.



- Il est conseillé de tenir l'outil à l'écart de toutes poussières ou milieux agressifs afin d'éviter des problèmes de dysfonctionnement. L'outil doit être manipulé avec précaution. Il doit être rangé dans son coffret après utilisation
- It is advisable to keep the tool away from aggressive dust or environments to avoid any problems of malfunctioning. Handle the tool with care. Store the tool in its box after use.
- Das Werkzeug ist vor Staub und aggressiven Medien zu schützen, um Probleme und Funktionsstörungen zu vermeiden. Das Werkzeug ist mit Vorsicht zu handhaben. Es ist nach der Verwendung in seinem Koffer unterzubringen.
- Het is aangeraden het werktuig uit de buurt van stof en agressieve invloeden te houden om iedere eventuele storing te vermijden. Het werktuig moet met grote voorzichtigheid behandeld
- Se recomienda mantener la herramienta protegida del polvo y de los medios agresivos para evitar problemas de mal funcionamiento. La herramienta debe manipularse con precaución. Guardarla en su caja después de utilizarla.



- Les produits à la marque FACOM ELEC ne sont pas destinés aux travaux sous tension. Pour ces travaux, se référer au programme FACOM ISOLE 1000 V - Norme EN60900
- FACOM ELEC branded products are not intended for working on live components. For this type of application, refer to the FACOM 1000 V insulated range; Standard EN60900
- Die Werkzeuge der Sparte FACOM ELEC sind für Arbeiten unter Spannung nicht geeignet. Bei Arbeiten unter Spannung empfiehlt sich das Programm FACOM-1000V ISOLIERT / Norm EN60900
- De producten onder de merknaam FACOM ELEC uitgebracht, zijn niet bestemd voor het werken bij een spanningsbron. Hiervoor is geschikt het programma FACOM 1000V, norm EN60900.
- Los productos de la marca FACOM ELEC no están destinados a trabajos con voltaje. Para esos trabajos, véase el programa FACOM ISOLE 1000 V - Norma EN60900